

GAR 610-224

Bruksanvisning

Bensindrevet sitteklipper Automatik | Artikkelnr. 95544



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

NEDERLANDS

ČESKY

SLOVENČINA

POLSKI

MAGYAR

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrostrumento.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.

Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

Oversatt fra tysk originalbruksanvisning. Vennligst les hele bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.

Dette er en ryddig, forenklet norsk gjengivelse av produsentens originaldokument. Alle bilder og diagrammer fra originalens illustrerte monterings/bruk-seksjon er beholdt uendret og lagt inn side for side (numrene og symbolene i illustrasjonene er selvforklarende på tvers av språk); tekst og sikkerhetsanvisninger er oversatt og satt opp på nytt for bedre lesbarhet.

Innhold

Illustrert hurtigguide (montering, igangkjøring, bruk, vedlikehold)	3
Tiltent bruk / Tekniske data	39
Krav til brukeren / Opptreden i nødstilfeller / Symboler	40
1. Generelle sikkerhetsanvisninger	41
Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger / Før og etter arbeid på maskinen	42
Batteri / Drift / Vedlikehold	43
Rengjøring og oppbevaring / Garanti / Service / Avfallshåndtering	44
Inspeksjons- og vedlikeholdsplan / Feilsøking	45

Illustrert hurtigguide

Følgende sider viser montering, igangkjøring, bruk og vedlikehold i bilder, hentet uendret fra originalmanualen. De fleste av disse sidene består kun av nummererte deler og symboler som er forståelige uavhengig av språk. Enkelte av originalsidene inneholder likevel løpende forklaringstekst på tysk og andre språk (ikke norsk) – det viktigste av dette er oversatt her, i tabellen og merknadene under, slik at du slipper å tolke den fremmedspråklige teksten selv.

Delebetegnelser (jf. nummerering i illustrasjonene)

- 1 Sete
- 2 Klippehøyde-innstilling
- 3 Ratt
- 4 Vanntilkobling (for rengjøring)
- 5 Klippeaggregat av/på
- 6 Parkeringsbrems
- 8 Brems
- 9 Dekk foran
- 10 Tenningslås
- 11 Gasspedal
- 12 Girspak
- 13 Klippeaggregat (deksel/vern)
- 14 Dekk bak
- 15 Oppsamlingssekk
- 16 Spak for oppsamlingssekk

Leveringsomfanget inkluderer blant annet: ratt/rattstamme, sete, oppsamlingssekk, front-støtfanger og en ekstra klippekniv, i tillegg til nødvendig monteringsverktøy og -skruer.

Viktig om motorolje: Før maskinen tas i bruk for første gang, skal motoren fylles med motorolje (10W-30). Kontroller oljenivået før hver bruk, og etterfyll ved behov.

Av kvalitetssikringshensyn blir hvert apparat gjenstand for en prøvekjøring og fylt med motorolje. Før transport tappes oljen igjen, men det kan likevel finnes rester av motorolje på oljepeilepinnen. Vennligst kontroller oljenivået nøye, og etterfyll motorolje.

Papirfilteret skal kun rengjøres med trykkluft! Bruk aldri vann!

Overskrifter og ord du vil se i illustrasjonene

- Lieferumfang = Leveringsomfang
- Gerätebeschreibung = Beskrivelse av utstyret
- Technische Daten = Tekniske data
- Sicherheitshinweise = Sikkerhetsanvisninger
- Bestimmungsgemäße Verwendung = Tiltent bruk
- Verhalten im Notfall = Opptreden i nødstilfeller
- Symbole = Symboler
- Montage = Montering
- Inbetriebnahme = Igangkjøring
- Betrieb = Bruk
- Wartung = Vedlikehold
- Transport & Lagerung = Transport og oppbevaring

- Entsorgung = Avfallshåndtering
- Gewährleistung = Garanti

----- (DE)	Originalbetriebsanleitung
----- (EN)	Translation of the original operating instructions
----- (FR)	Traduction du manuel d'utilisation d'origine
----- (IT)	Traduzione del Manuale d'Uso originale
----- (NL)	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
----- (CZ)	Překlad originálního návodu k provozu
----- (SK)	Preklad originálneho návodu na obsluhu
----- (PL)	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
----- (HU)	Az eredeti használati útmutató fordítása
----- (ES)	Traducción del manual original



GAR 610-224

95544

Gude

**DEUTSCH**

ENGLISH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

NEDERLANDS

ČESKY

SLOVENČINA

POLSKI

MAGYAR

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Please read the instructions carefully before starting the machine.

Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha la máquina.

Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdet u de machine in gebruik neemt.

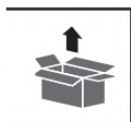
Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję.

Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használna.

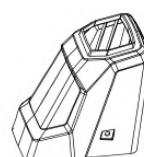
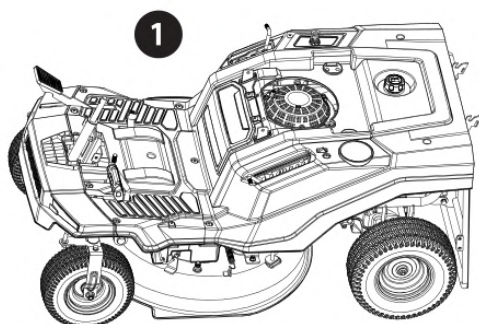
Deutsch	Technische Daten / Gerätebeschreibung / Sicherheitshinweise / Bestimmungsgemäße Verwendung / Verhalten im Notfall / Symbole / Wartung / Entsorgung / Gewährleistung / Service	40
English	Technical Data / Device description / Safety Warnings / Specified Conditions of Use / Emergency procedure / Symbols / Maintenance / Disposal / Guarantee / Service	48
Français	Caractéristiques techniques / Description du dispositif / Instructions De Sécurité Particulières / Utilisation conforme aux prescriptions / Conduite en cas d'urgence / Symboles / Entretien / Elimination / Garantie / Service	55
Italiano	Dati tecnici / Descripción del dispositivo / Norme Di Sicurezza / Utilizzo conforme / Comportamento in caso d'emergenza / Simboli / Manutenzione / Smaltimento / Garanzia / Servizio	62
Nederlands	Technische gegevens / Beschrijving van het apparaat / Veiligheidsadviezen / Voorgeschreven gebruik van het systeem / Handelswijze in noodgeval / Symbolen / Onderhoud / Afvoer / Garantie / Service	69
Čeština	Technická data / Popis zařízení / Speciální Bezpečnostní Upozornění / Oblast Využití / Chování v případě nouze / Symboly / Údržba / Likvidace / Záruka / Servis	76
Slovenčina	Technické údaje / Opis zariadenia / Špeciálne Bezpečnostné Pokyny / Použitie podľa predpisov / Správanie v prípade núdze / Symboly / Údržba / Likvidácia / Záruka / Servi	84
Polski	Dane techniczne / Opis urządzenia / Instrukcje Dotyczące Bezpieczeństwa / Warunki użytkowania / Postępowanie w nagłym przypadku / Symbole / Utrzymanie I Konserwacja / Utylizacja / Gwarancja / Serwis	91
Magyar	Műszaki Adatok / Eszközleírás / Rendeltetés szerinti használat / Biztonsági utasítások / Karbantartás / Jótállás	98
Español	Datos técnicos / Descripción del dispositivo / Indicaciones de seguridad / Aplicación de acuerdo a la finalidad / Comportamiento in caso d'emergenza / Símbolos / Mantenimiento / Eliminación / Garantía / Servicio	105



Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione
ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky
SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem

> 20 kg



2

3

4

5

6

7

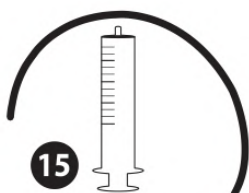
9



10

11

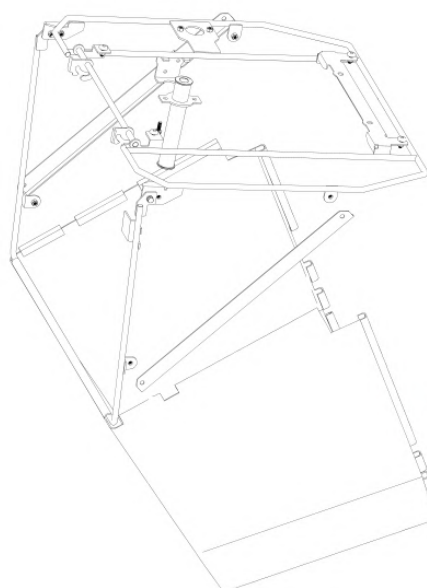
12



15



13



14

Lieferumfang

EN Scope of delivery FR Contenu de la livraison IT Dotazione
 ES Volumen de suministro NL Leveringsomvang CZ OBJEM dodávky
 SK Rozsah dodávky PL Zakres dostawy HU Szállítási terjedelem



a		M6x20 8x	Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colectoras NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák
b		M6x16 4x	
c		M6 2x	
f		M8x36 mm 1x	Lenkrad / Lenksäule EN Steering wheel FR Volant IT Volante ES Volante NL Stuur CZ Volant SK Volant PL Kierownica HU Kormánykerék
g		M8 2x	
h		M6x16 2x	
i		M8x22 2x	Sitz EN Seat FR Siège IT sedile ES Asiento NL Stoel CZ Sídlo SK Sídlo PL Siedzenie HU Ülész
j		M8 2x	
k		M8x20 2x	Bumper /Front EN Bumper/Front FR Pare-chocs/avant IT Paraurti/Frontale ES Parachoques/Parte delantera NL Bumper/voorkant CZ Nárazník/přední část SK Nárazník/predná časť PL Zderzak/przód HU Lökharító/elülső rész
n		1x	Ersatzmesser EN spare blade FR lame de rechange IT lama di ricambio ES cuchilla de repuesto NL reserve mes CZ náhradní nůž SK náhradný nôž PL ostrze zapasowe HU csere kés

Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione
ES Descripción del dispositivo NL Beschrijving van het apparaat
CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás

8-9



Montage

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés

10-16



Inbetriebnahme

EN starting-up the device FR Mise en service IT Messa in funzione
ES Puesta en marcha NL Toestel in gebruik nemen CZ Uvedení do provozu
SK Uvedenie do prevádzky PL Uruchamianie urządzenia
HU A készülék üzembe helyezése

17-22



Betrieb

EN Operation FR Fonctionnement IT Esercizio ES Operação
NL Gebruik CZ Provoz SK Prevádzka PL Operacja HU Üzemeltetés

23-30



Wartung & Reinigung

EN Maintenance & Cleaning FR Entretien & Nettoyage
IT Manutenzione & Pulizia ES Mantenimiento & Limpieza
NL Onderhoud & Schoonmaken CZ Údržba & ištění SK Údržba & Čistenie
PL Konserwacja & Czyszczenie HU Karbantartás & Tisztítás

31-38

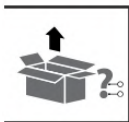


Transport & Lagerung

EN Transport & Storage FR Transport et stockage IT Trasporto e stoccaggio
ES Transporte y almacenamiento NL Vervoer en opslag CZ Přeprava a skladování
SK Preprava a skladovanie PL Transport i przechowywanie HU Szállítás és tárolás

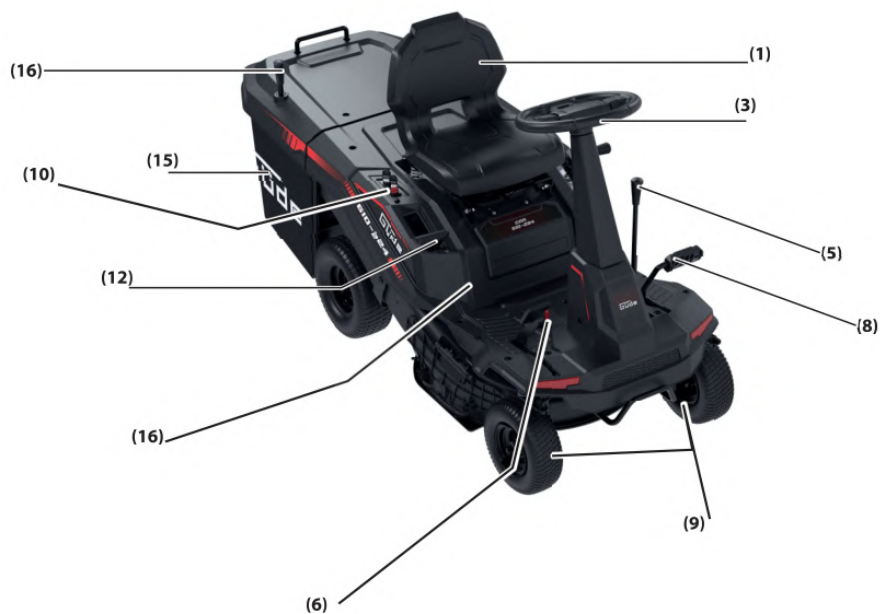
39

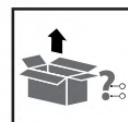




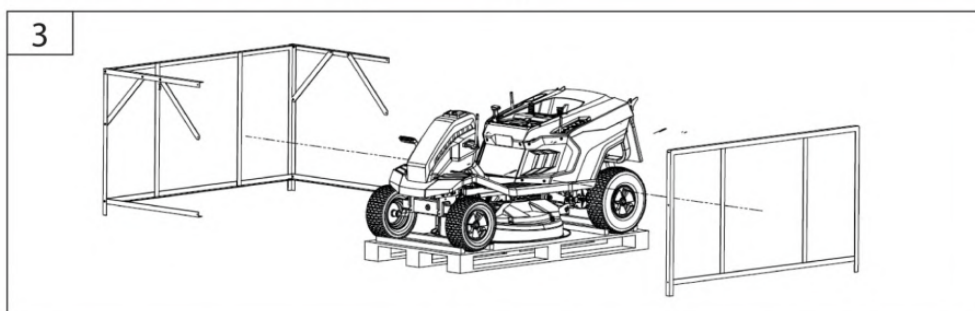
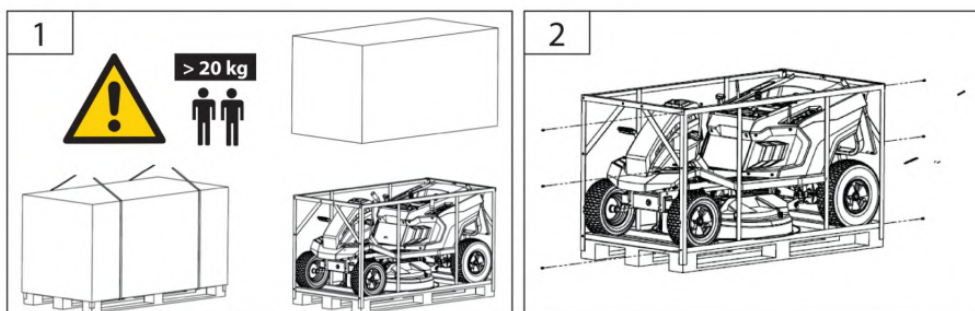
Gerätebeschreibung

EN Device description FR Description du dispositif IT Dotazione ES Descripción del dispositivo
 NL Beschrijving van het apparaat CZ Popis zařízení SK Opis zariadenia PL Opis urządzenia HU Eszközleírás





- (1) **Sitz**
EN Seat FR Siège IT sedile ES Asiento NL Stoel
CZ Sídlo SK Sídlo PL Siedzenie HU Ülész
- (2) **Schnitthöheneinstellung**
EN CUTTING HEIGHT ADJUSTMENT FR Réglage de la hauteur de coupe IT Regolazione dell'altezza di taglio ES Ajuste de la altura de corte NL Aanpassing maaihoogte CZ Nastavení výšky sečen SK Nastavenie výšky rezu PL Regulacja wysokości cięcia HU Vágási magasság beállítása
- (3) **Lenkrad**
EN Steering wheel FR Volant IT Volante ES Volante NL Stuur CZ Volant SK Volant PL Kierownica HU Kormánykerék
- (4) **Wasseranschluss**
EN Water connection FR Raccordement à l'eau IT Collegamento all'acqua ES Conexión de agua NL Wateraansluiting CZ Připojení vody SK Připojenie vody PL Podłączenie wody HU Vízcsatlakozás
- (5) **Mähwerk Ein/Aus**
EN MOWER ON/OFF FR Faucheuse marche/arrêt IT Accensione e spegnimento del tosaerba ES Encendido/apagado del cortacésped NL Maaier aan/uit CZ Zapnutí/vypnutí sekačky SK Zapnutie/vypnutie kosačky PL Włączanie/wyłączanie kosiarki HU Fűnyíró be/ki
- (6) **Parkbremse**
EN Parking brake FR Frein de stationnement IT Freno di stazionamento ES Freno de estacionamiento NL Bovenste duwboom CZ Parkovací brzda SK Parkovacia brzda PL Hamulec postojowy HU Parkolófék
- (8) **Bremse**
EN Brake FR Frein IT Freno ES Freno NL Rem CZ Brzda SK Brzda PL Hamulec HU Fék
- (9) **Reifen vorne**
EN Front tyres FR Pneus avant IT Pneumatici anteriori ES Neumáticos delanteros NL Voorbanden CZ Přední pneumatiky SK Predné pneumatiky PL Opony przednie HU Első gumiabroncsok
- (10) **Zündschloss**
EN Ignition lock FR Serrure d'allumage IT Blocco dell'accensione ES Cerradura de encendido NL Contactslot CZ Zámek zapalování SK Zámok zapalovania PL Blokada zapłonu HU Gyújtózár
- (11) **Gaspedal**
EN throttle pedal FR pédale d'accélérateur IT pedale dell'acceleratore ES acelerador NL gaspedaal CZ plynový pedál SK plynový pedál PL pedał gazu HU gázipedál
- (12) **Gangschaltung**
EN Gear shift FR Changement de vitesse IT Cambio marcia ES Cambio de marchas NL Versnellingspook CZ Řazení rychlostních stupňů SK Radenie prevodových stupňov PL Zmiana biegów HU Sebességváltó
- (13) **Mähwerk (Schutz)**
EN Mower protection FR Protection de la faucheuse IT Protezione del tosaerba ES Protección de la segadora NL Bescherming voor maaiers CZ Ochrana sekačky SK Ochrana kosačky PL Ochrona kosiarki HU A fűnyíró védelme
- (14) **Reifen hinten**
EN Rear Tyres FR Pneus arrière IT Pneumatici posteriori ES Neumáticos traseros NL Achterbanden CZ Zadní pneumatiky SK Zadné pneumatiky PL Opony tylne HU Hátsó gumiabroncsok
- (15) **Fangsack**
EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colectoras NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vreće PL Worek HU Gyűjtőzsák
- (16) **Hebel Fangsack**
EN Lever catch bag FR Levier Sac de collecte IT Leva sacco di raccolta ES Palanca Bolsa colectoras NL Hefboom Opvangzak CZ Páka sběrného vaku SK Páčka na zachytávací vak PL Wypustka worka na śmieci HU Emelőkaros gyűjtőzsák



Überprüfung des Luftdrucks vor Inbetriebnahme / Check the air pressure before commissioning /
 Vérification de la pression d'air avant la mise en service / Controllare la pressione dell'aria prima della messa in
 funzione / Controleer de luchtdruk voor ingebruikname / Kontrola tlaku vzduchu před uvedením do provozu / Kon-
 trola tlaku vzduchu pred uvedením do prevádzky / Ellenőrizze a légnyomást üzembe helyezés előtt /
 Sprawdz ciśnienie powietrza przed uruchomieniem / Compruebe la presión del aire antes de la puesta en marcha

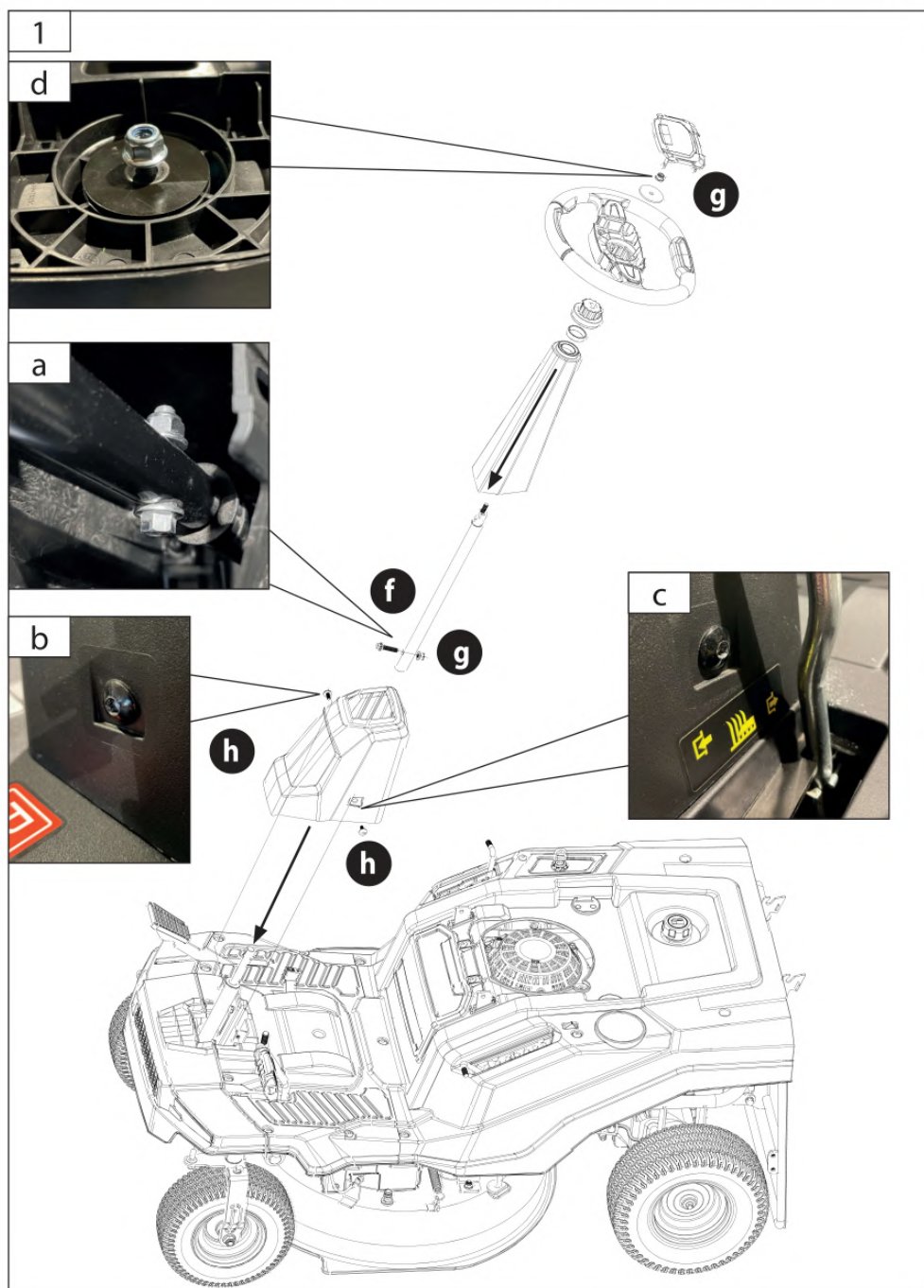


Lenkrad / Lenksäule

EN Steering wheel FR Volant IT Volante ES Volante NL Stuur CZ Volant SK Volant PL Kierownica

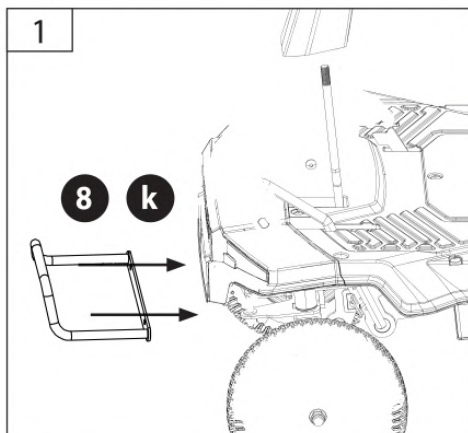
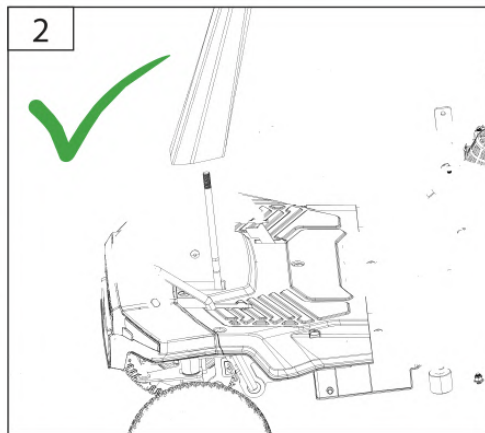
HU Kormánykerék

1 2 3 4 5 6 7 f g h

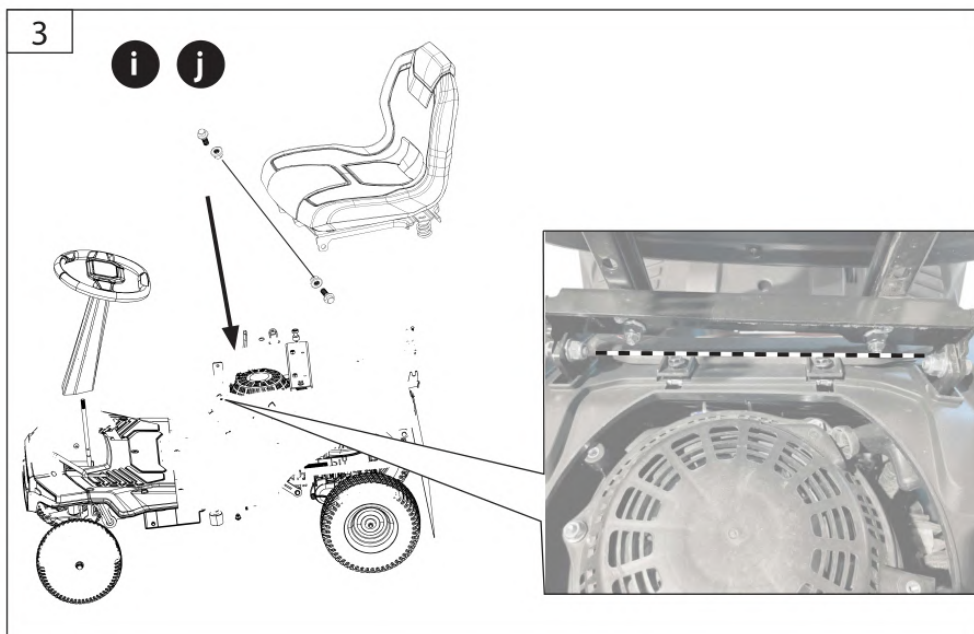


**8****k**

Bumper /Front **EN** Bumper/Front) **FR** Pare-chocs/avant
IT Paraurti/Frontale **ES** Parachoques/Parte delantera **NL** Bumper/voorkant **CZ** Nárazník/přední část
SK Nárazník/predná časť **PL** Zderzak/przód **HU** Lökharító/elülső rész

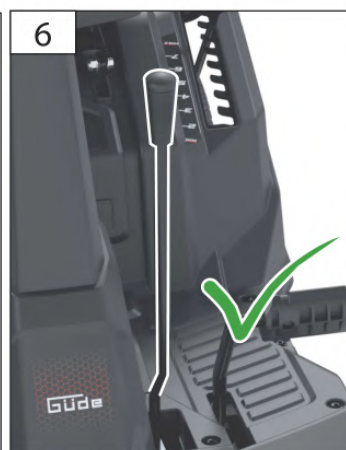
1**8****k****2**

Sitz **EN** Seat **FR** Siège **IT** sedile **ES** Asiento
NL Stoel **CZ** Sídlo **SK** Sídlo **PL** Siedzenie **HU** Ülész

15**i****j****3****i****j**

Handgriffe **EN** Handles **FR** Poignées **IT** Maniglie **ES** Asas
NL Handgrepen **CZ** Rukojeti **SK** Rukoväte **PL** Uchwyty **HU** Fogantyúk

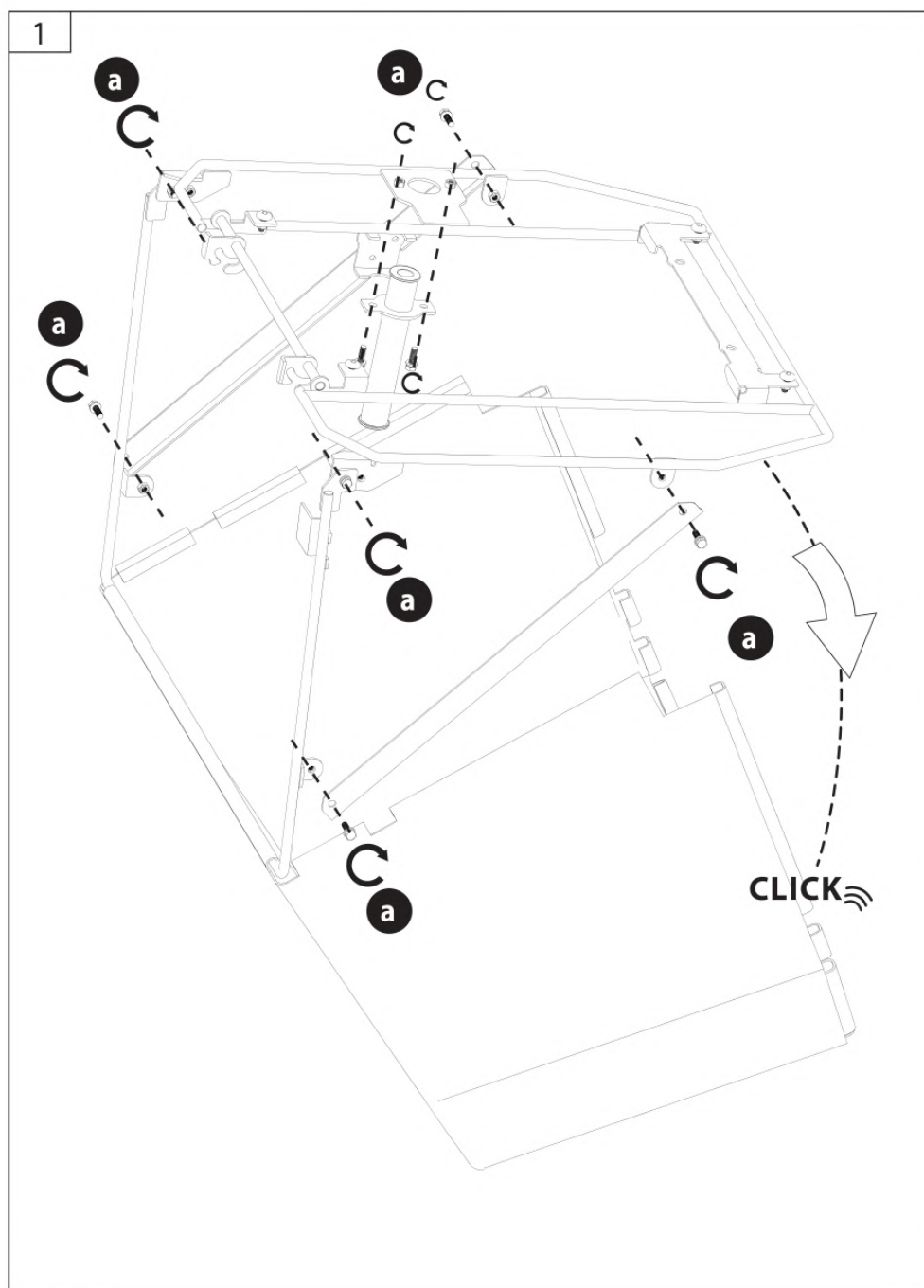
10 11 12





Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector
NL Opvangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák

14 a



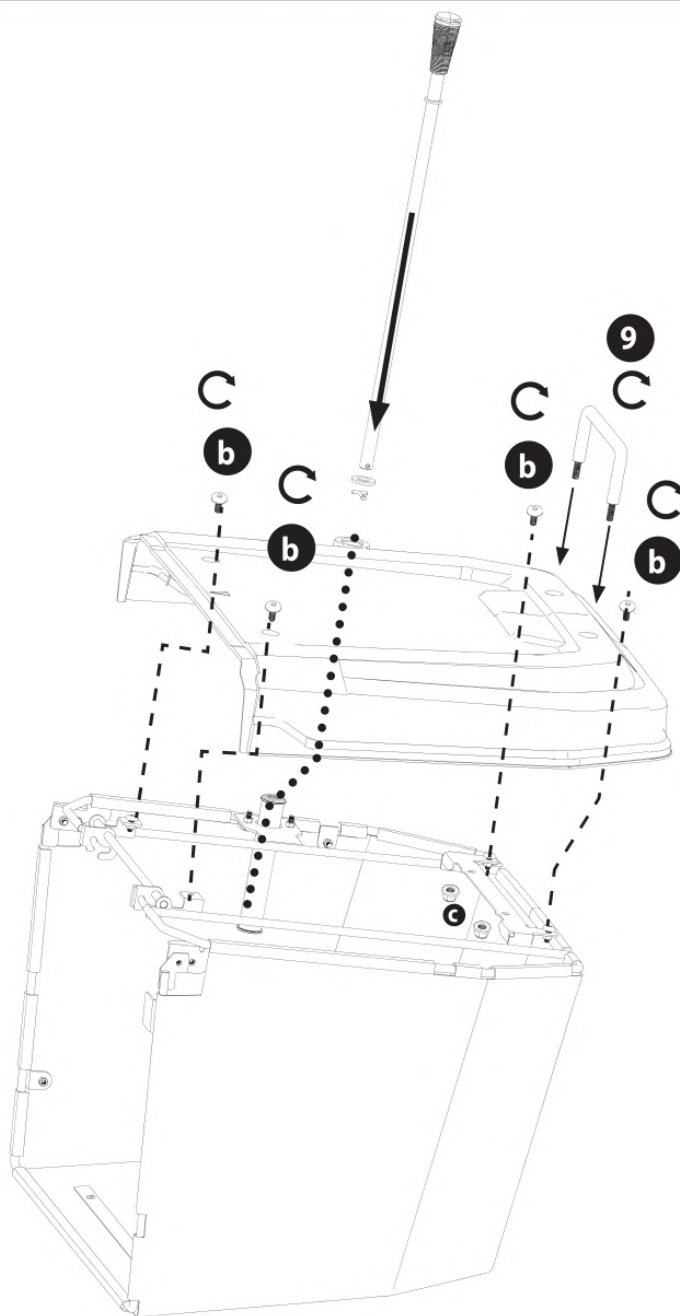
14

Fangsack EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colectora
 NL Opvangzak cz Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák

b c 9



2







10W-30

DE Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

EN Before initial start-up, it is essential to fill the engine with engine oil. Check the oil level before each start-up.

FR Avant la première mise en marche, il est nécessaire de remplir le moteur d'huile de moteur. Contrôlez avant chaque mise en marche le niveau d'huile. Si nécessaire, complétez l'huile de moteur.

IT E' indispensabile previa la prima messa in funzione riempire il motore con l'olio per motore. Prima di ogni messa in funzione controllare livello d'olio. Aggiungere eventualmente l'olio per motore.

ES El motor debe llenarse con aceite de motor antes de la primera puesta en marcha. Compruebe el nivel de aceite antes de cada arranque y rellene con aceite de motor si es necesario.

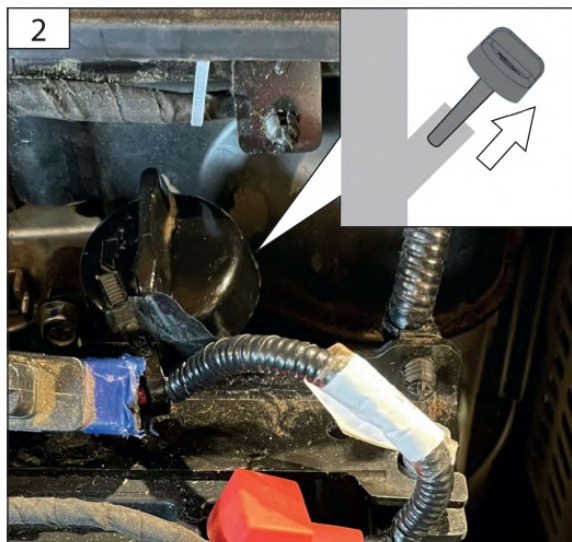
NL Vóór de eerste ingebruikname dient de motor beslist met motorolie gevuld worden. Controleer voor iedere inbedrijfstelling de oliestand. Vul eventueel de motorolie bij.

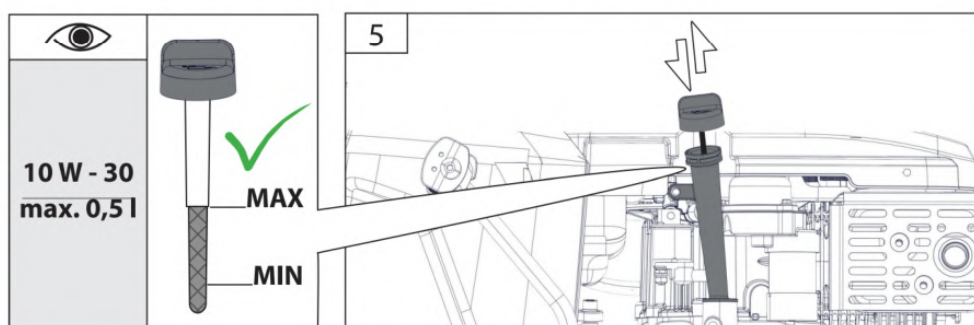
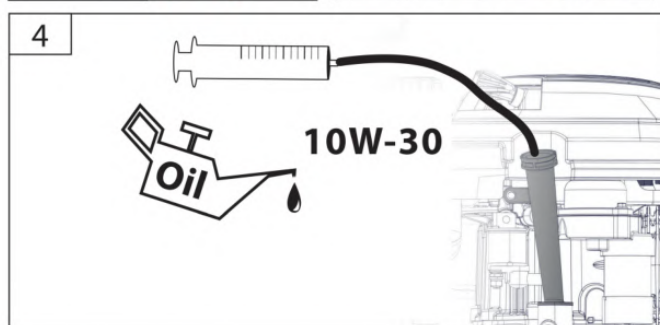
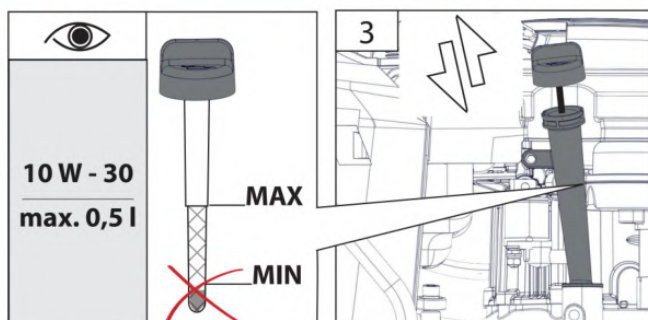
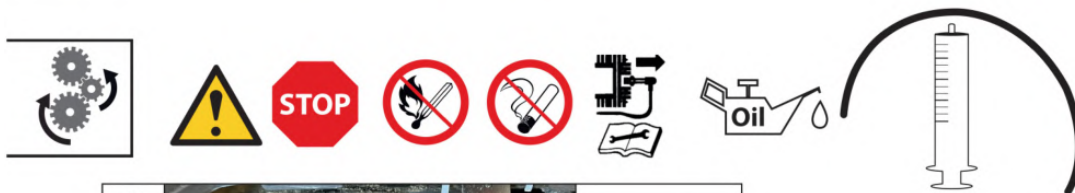
CZ Před prvním uvedením do provozu musí být motor bezpodmínečně naplněn motorovým olejem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Motorový olej příp. Doplňte.

SK Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť motor bezpodmienečne naplnený motorovým olejom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Motorový olej príp. Doplňte.

PL Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie napełnić silnik olejem silnikowym. Przed każdym uruchomieniem sprawdzić stan oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy.

HU Első üzembe helyezés előtt, a motorba feltétlenül töltsön megfelelő mennyiségű motorolajat! Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olaj állapotát. Szükség esetén a motorolajat feltétlenül töltsse fel.







DE Aus Gründen der Qualitätssicherung wird jedes Gerät einem Probelauf unterzogen und mit Motorenöl befüllt. Vor dem Transport wird das Öl wieder abgelassen, es können sich jedoch Rückstände von Motorenöl am Messstab befinden. Bitte trotzdem Ölstand gewissenhaft überprüfen und Motorenöl nachfüllen.

EN To ensure quality, every piece of equipment is subject to a test operation and filled with motor oil. Oil is drained before transport; however, there can be some motor oil remains on the dip stick. Please check carefully the oil level and add motor oil again.

FR Pour des raisons d'assurance qualité, chaque appareil est soumis à un test de fonctionnement et rempli d'huile de moteur. Cette huile est purgée avant le transport, mais un résidu d'huile peut demeurer sur la jauge. Pour cela, contrôlez quand même le niveau d'huile et ajoutez l'huile de moteur manquante.

IT Al fine di garantire la qualità, ogni apparecchio è sottoposto a prove funzionali di esercizio ed è riempito con carburante. Prima del trasporto, l'olio è svuotato, comunque sull'astina di controllo possono rimanere dei residui di olio motore. Perciò controllare con cura il livello dell'olio motore e rabboccarlo di nuovo.

ES Por razones de aseguramiento de la calidad, cada dispositivo se somete a una prueba de funcionamiento y se llena con aceite de motor. Antes del transporte, el aceite se purga de nuevo, pero puede haber restos de aceite de motor en la varilla. No obstante, por favor, compruebe cuidadosamente el nivel de aceite y rellene el aceite del motor.

CZ Z důvodů zajištění kvality se každé zařízení podrobuje zkušebnímu chodu a naplní motorovým olejem. Před transportem se olej zase vypustí, na měřicí tyči však mohou být zbytky motorového oleje. Přesto prosím svědomitě zkontrolujte stav oleje a znovu doplňte motorový olej.

SK Z dôvodov zaistenia kvality sa každé zariadenie podrobuje skúšobnému chodu a naplní motorovým olejom. Pred transportom sa olej zase vypustí, na meracej tyči však môžu byť zvyšky motorového oleja. Napriek tomu, prosím, svedomito skontrolujte stav oleja a znovu doplňte motorový olej.

PL Dla zapewnienia jakości każde urządzenie zostaje poddane ruchowi próbnemu i napełnione olejem silnikowym. Przed transportem olej zostaje ponownie spuszczony, ale na bagnecie pomiarowym mogą jednak znajdować się resztki oleju silnikowego. Należy mimo to skrupulatnie sprawdzić stan oleju i uzupełnić olej silnikowy.

HU A minőség biztossága érdekében minden gép próbaüzemen esik át, amikor is motorolajjal töltik fel. Szállítás előtt az olaj ismét leeresztésre kerül, a mérőpálcán azonban motorolaj maradványok maradhatnak. Kérjük, hogy ellenőrizze le az olaj állapotát, és ismét töltsön a gépbe motorolajat.



Gangschaltung

EN Gear shift **FR** Changement de vitesse
IT Cambio marcia **ES** Cambio de marchas
NL Versnellingspook **CZ** Řazení rychlostních
stupňů **SK** Radenie prevodových stupňov
PL Zmiana biegów **HU** Sebességváltó



Mähwerk Ein/Aus

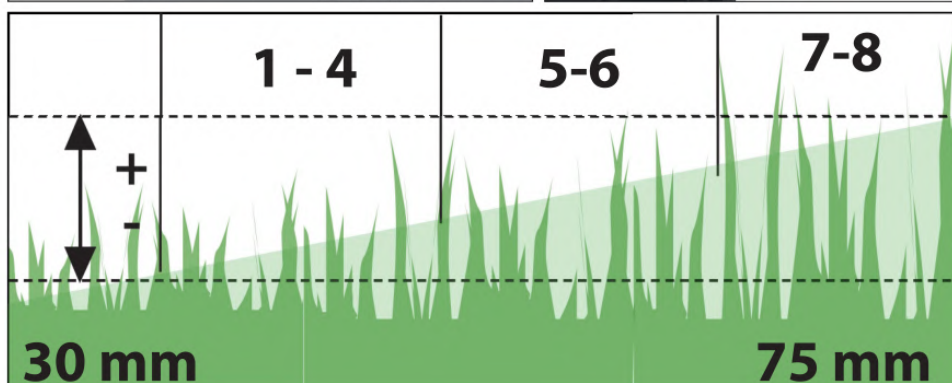
EN MOWER ON/OFF **FR** Faucheuse marche/arrêt **IT** Ac-
censione e spegnimento del tosaerba **ES** Encendido/
apagado del cortacésped **NL** Maaier aan/uit **CZ** Zap-
nutí/vypnutí sekačky **SK** Zapnutie/vypnutie kosačky
PL Włączanie/wyłączanie kosiarki **HU** Fűnyíró be/ki





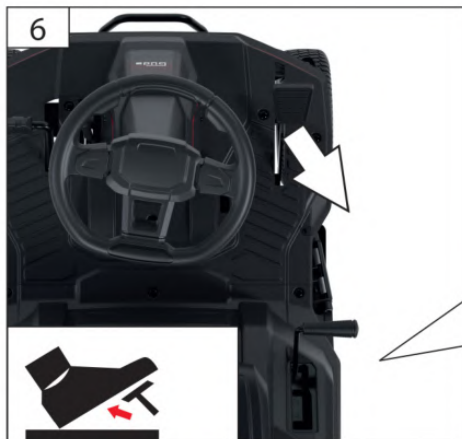
Schritthöheinstellung

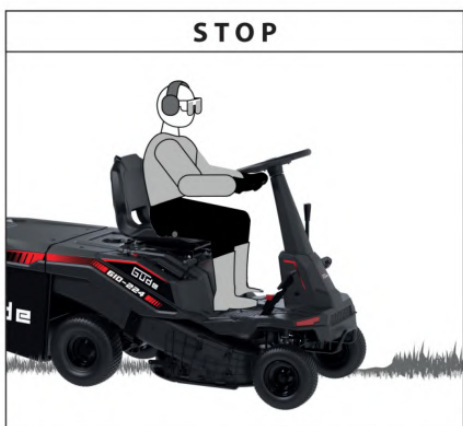
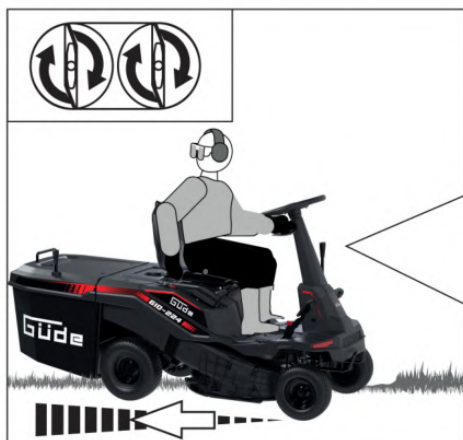
EN Cutting height adjustment **FR** Réglage de la hauteur de coupe **IT** Regolazione dell'altezza di taglio **ES** Ajuste de la altura de corte **NL** Aanpassing maaihoogte **CZ** Nastavení výšky sečen **SK** Nastavenie výšky rezu **PL** Regulacja wysokości cięcia **HU** Vágási magasság beállítása

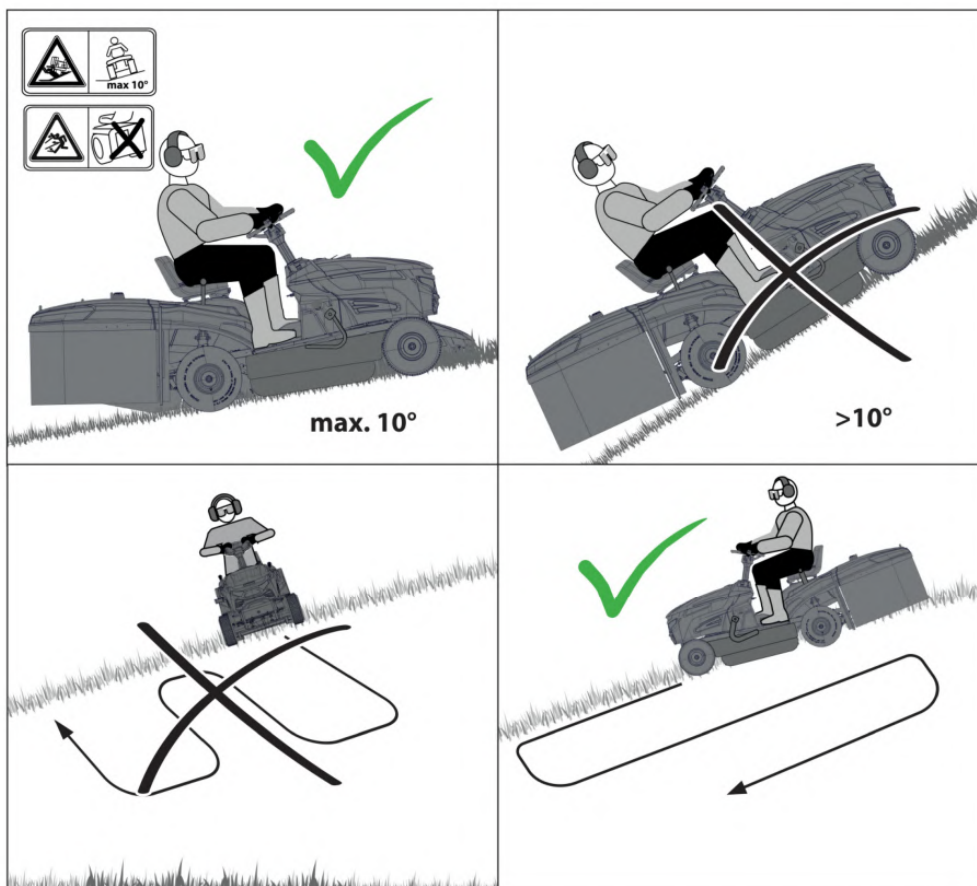
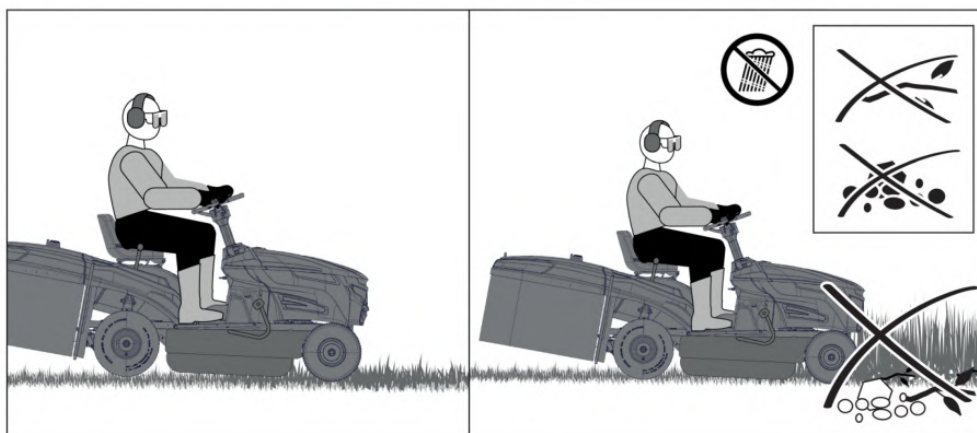


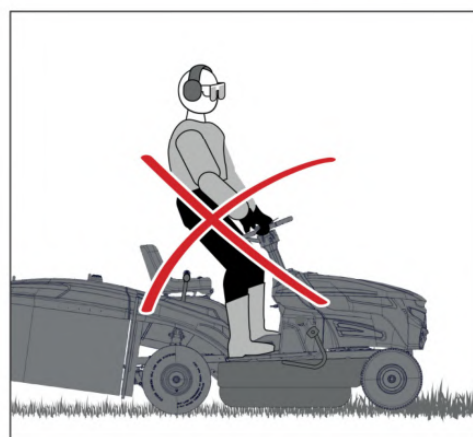
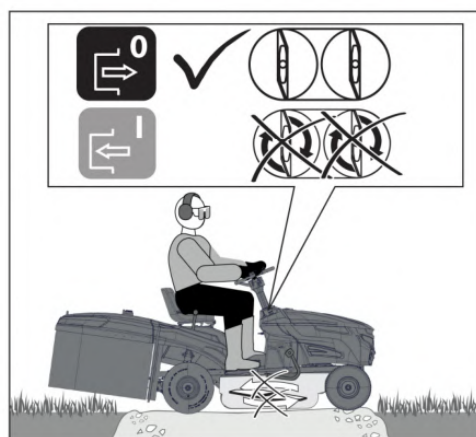
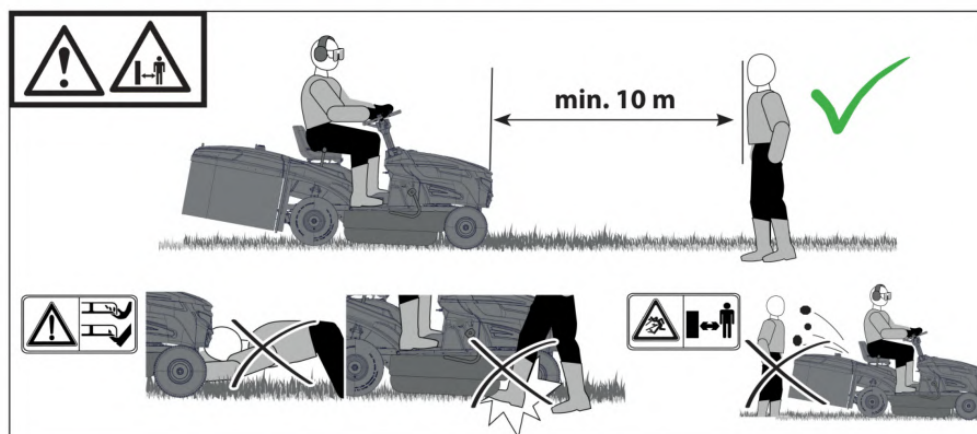
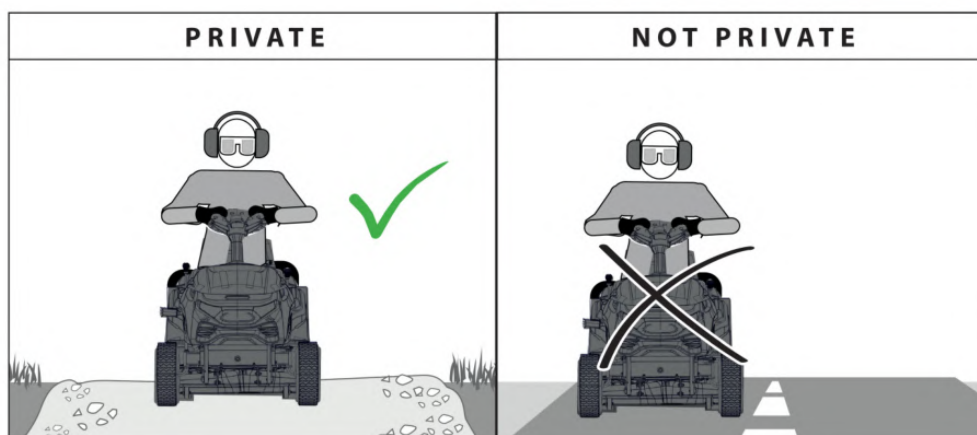


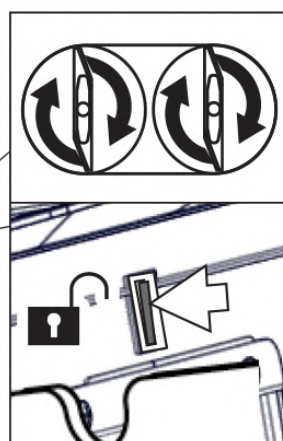






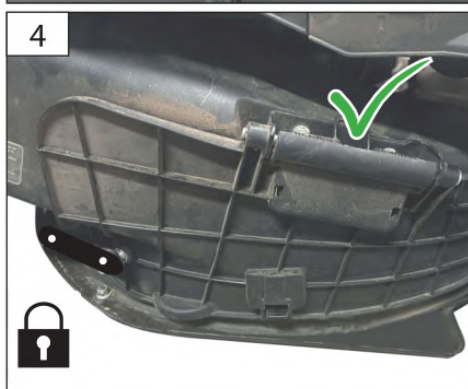
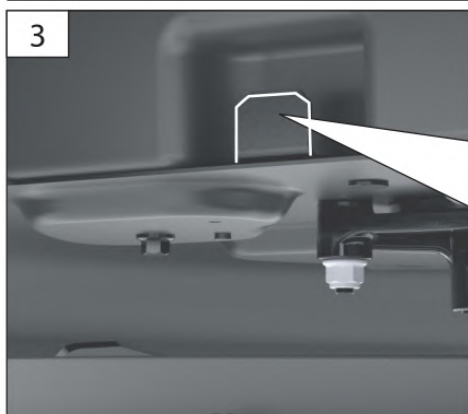
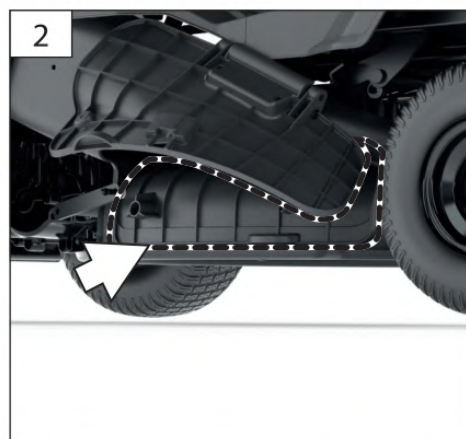




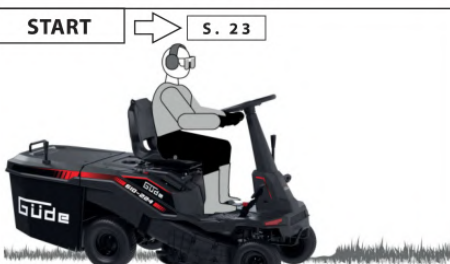




Mulchkeil EN Collection bag FR Bac de ramassage IT Sacco raccoglitore ES Bolsa colector
 NL Opgangzak CZ Sběrný pytel SK Zberné vrece PL Worek HU Gyűjtőzsák

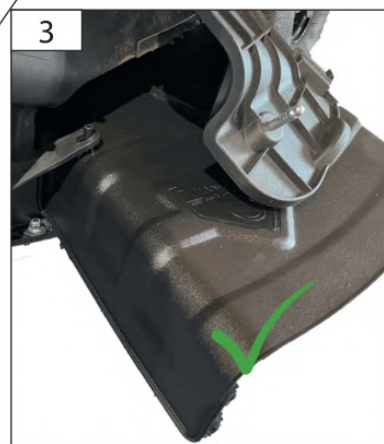
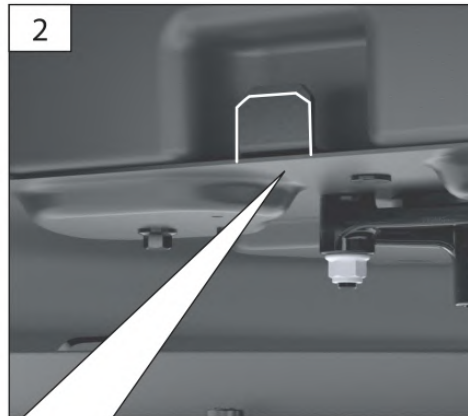


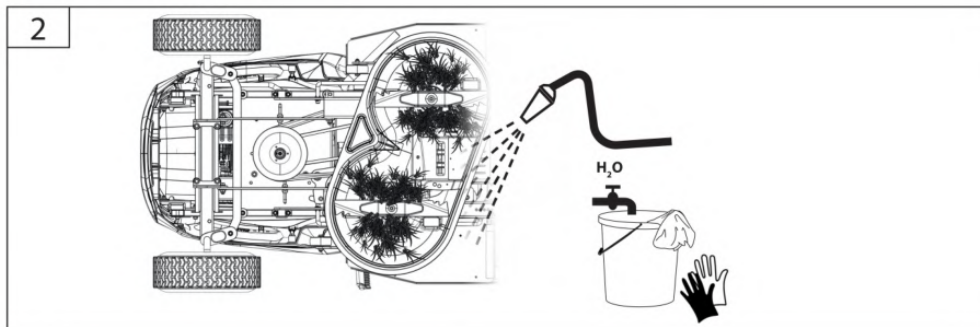
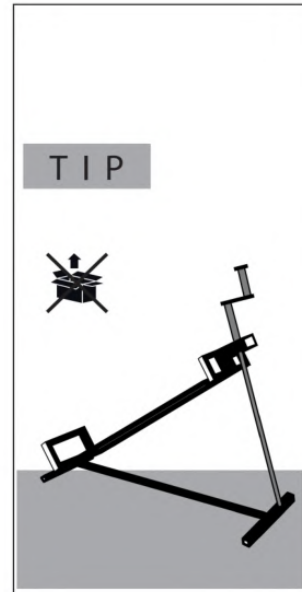
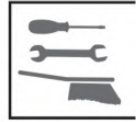
DE MULCHEN EN Mulching FR Paillage
 IT Pacciamatura NL Mulchen CZ Mulčování
 SK Mulčovanie HU Mulcsozás PL Ściółkowanie
 ES Mulching

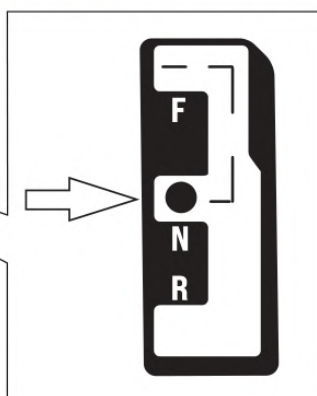
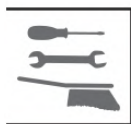


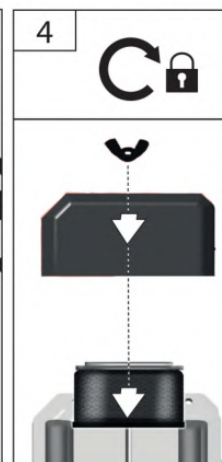
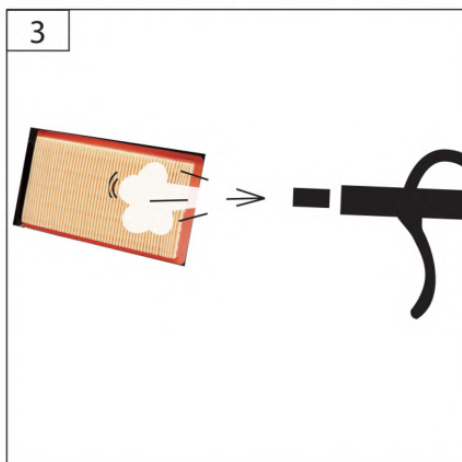
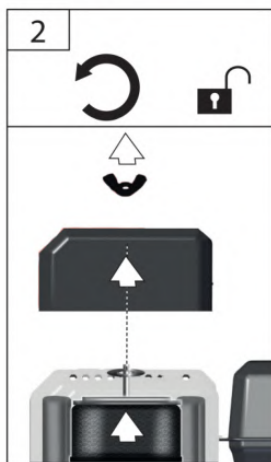
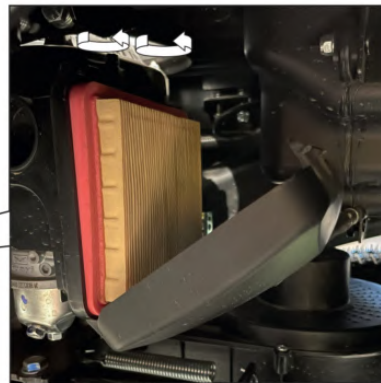
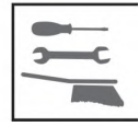


Seitenauswurf EN SIDE DISCHARGE FR Éjection latérale IT Espulsione laterale
ES Expulsión lateral NL Zijuitwerping cz Boční vysunutí
SK Bočné vyhadzovanie PL Wyrzut boczny HU Oldalsó kilövés









DE Papierfilter nur mit Druckluft reinigen!
Niemals Wasser benutzen!

EN Paper filter to be cleaned with compressed air only! Never use water!

FR Nettoyez le filtre en papier uniquement avec de l'air comprimé ! N'utilisez jamais de l'eau !

IT Pulire il filtro di carta solo con aria compressa! Mai utilizzare l'acqua!

NL Papieren filter slechts met perslucht schoonmaken! Nooit water gebruiken!

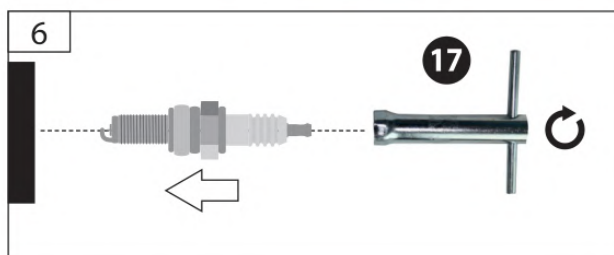
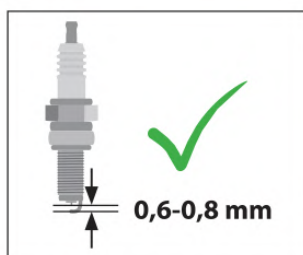
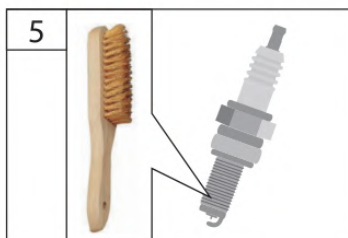
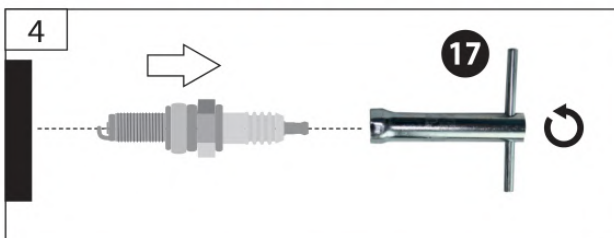
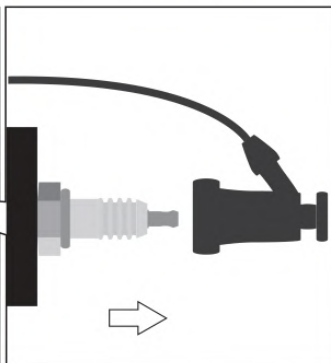
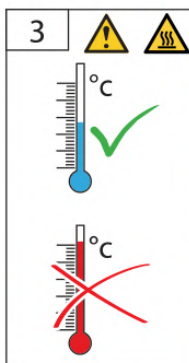
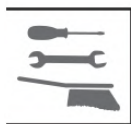
CZ Papirový filtr vyčistěte pouze tlakovým vzduchem! Nikdy nepoužívejte vodu!

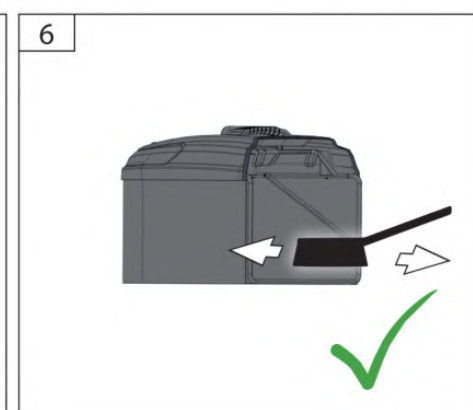
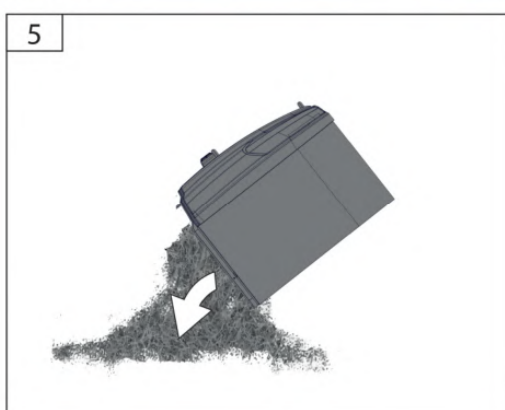
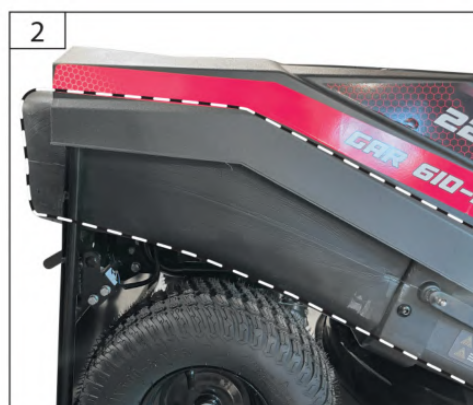
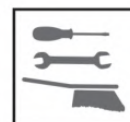
SK Papierový filter vyčistite iba tlakovým vzduchom! Nikdy nepoužívajte vodu!

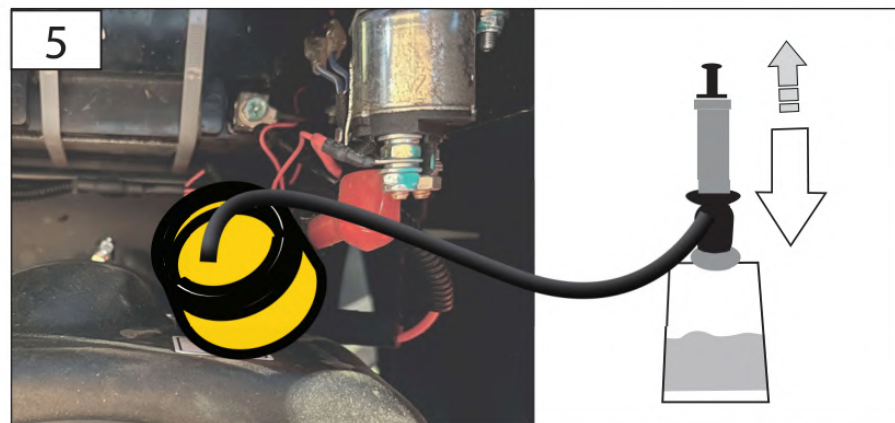
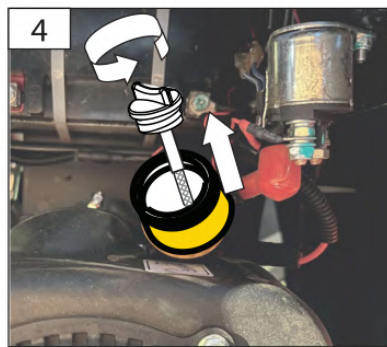
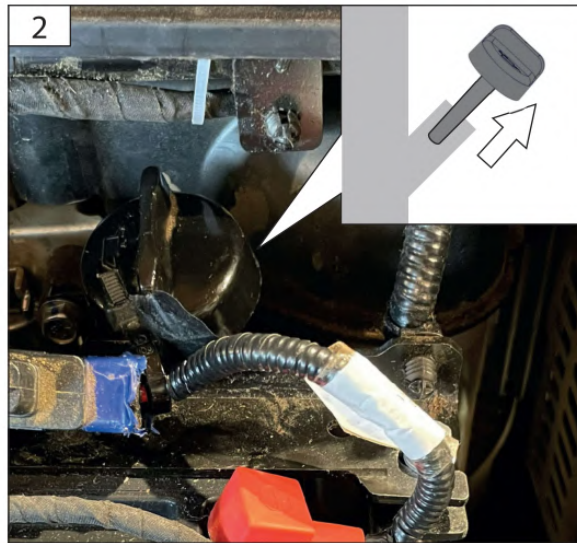
HU A papírszűrőt csak nyomáslevegővel tisztítsa! Sose használjon vizet!

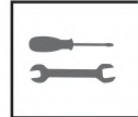
PL Filtr papierowy czyścić tylko sprężonym powietrzem! Nigdy nie używać wody!

ES ¡Limpie el filtro de papel solo con aire comprimido! ¡Nunca use agua!









10W-30

DE Vor Erstinbetriebnahme muss der Motor unbedingt mit Motorenöl befüllt werden. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

EN Before initial start-up, it is essential to fill the engine with engine oil. Check the oil level before each start-up.

FR Avant la première mise en marche, il est nécessaire de remplir le moteur d'huile de moteur. Contrôlez avant chaque mise en marche le niveau d'huile. Si nécessaire, complétez l'huile de moteur.

IT E' indispensabile previa la prima messa in funzione riempire il motore con l'olio per motore. Prima di ogni messa in funzione controllare livello d'olio. Aggiungere eventualmente l'olio per motore.

ES El motor debe llenarse con aceite de motor antes de la primera puesta en marcha. Compruebe el nivel de aceite antes de cada arranque y rellene con aceite de motor si es necesario.

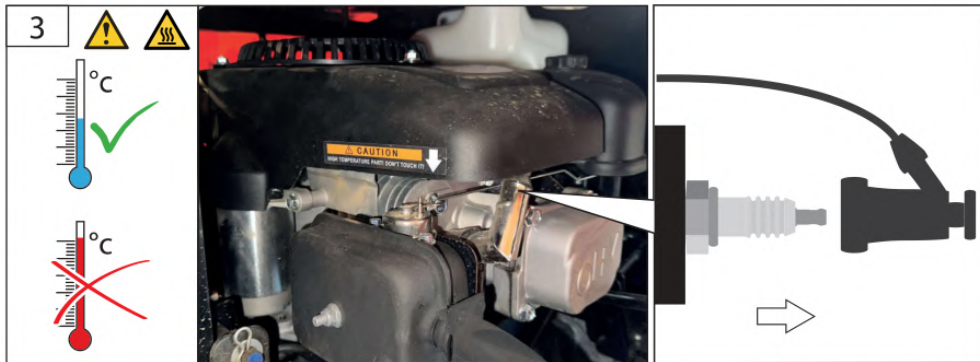
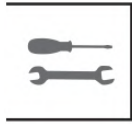
NL Vóór de eerste ingebruikname dient de motor beslist met motorolie gevuld worden. Controleer voor iedere inbedrijfstelling de oliestand. Vul eventueel de motorolie bij.

CZ Před prvním uvedením do provozu musí být motor bezpodmínečně naplněn motorovým olejem. Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav oleje. Motorový olej příp. Doplňte.

Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť motor bezpodmienečne naplnený motorovým olejom. Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav oleja. Motorový olej príp. Doplňte.

PL Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie napełnić silnik olejem silnikowym. Przed każdym uruchomieniem sprawdzić stan oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej silnikowy.

HU Első üzembe helyezés előtt, a motorba feltétlenül töltsön megfelelő mennyiségű motorolajat! Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olaj állapotát. Szükség esetén a motorolajat feltétlenül töltsse fel.



Innledning og sikkerhet

Bruk maskinen først etter at du har lest og forstått bruksanvisningen nøye. Følg alle sikkerhetsanvisninger som er oppført i anvisningen. Opptre ansvarlig overfor andre personer. Ta kontakt med kundeservice dersom det oppstår tvil om tilkobling eller betjening av maskinen.

Tiltenkt bruk

Sitteklipperen er egnet til klipping av gress- og plenarealer i private hage- og hobbyhager, samt til semiprofesjonell bruk, under hensyntagen til de tekniske dataene og sikkerhetsanvisningene i denne bruksanvisningen. Maskinen skal kun brukes som angitt her. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes at maskinen brukes i strid med disse bestemmelsene eller gjeldende forskrifter for øvrig.

Tekniske data

Bensindrevet sitteklipper	GAR 610-224
Artikkelnr.	95544
Motoreffekt	4,5 kW (6,1 hk)
Slagvolum	224 cm ³
Tomgangsturtall	2850 o/min
Klippebredde	610 mm
Klippehøyde-justering	30–75 mm
Oppsamlingsvolum	150 l
Kjørehastighet	3 / 6 km/t
Tankvolum	4 l
Drivstoff	Bensin
Startsystem	Elektrisk start og snordrag
Motorolje	0,6 l (10W-30)
Drivstofforbruk	2,18 l/t
Dekkstørrelse bak	13"
Dekkstørrelse foran	10"
Maks. helling	10°
Svingradius	40 cm
Mål LxBxH	1320 x 700 x 690 mm
Vekt netto/brutto	125 / 150 kg

Støy- og vibrasjonsdata

Lydeffektnivå $L_{WA}^{1)} = 98 \text{ dB(A)}$. Bruk hørselvern! $^{1)}$ Usikkerhet $K = 3 \text{ dB(A)}$.

De oppgitte verdiene er emisjonsverdier og representerer derfor ikke nødvendigvis sikre arbeidsplassverdier. Selv om det finnes en sammenheng mellom emisjons- og immisjonsnivåer, kan man ikke med sikkerhet fastslå om ytterligere forholdsregler er nødvendige eller ikke. Faktorer som påvirker det faktiske immisjonsnivået på arbeidsplassen omfatter blant annet arbeidsrommets egenart og andre støykilder, altså antall maskiner og andre nærliggende arbeidsprosesser. De tillatte arbeidsplassverdiene kan også variere fra land til land. Denne informasjonen skal likevel gjøre brukeren i stand til bedre å vurdere fare og risiko.

Krav til brukeren

Brukeren må ha lest og forstått bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.

Kvalifikasjon: Ut over grundig opplæring fra en sakkyndig person kreves ingen spesiell kvalifikasjon for å bruke maskinen.

Minstealder: Maskinen skal kun brukes av personer over 18 år. Unntak gjelder ungdom under yrkesopplæring, når bruken skjer under tilsyn av en veileder for å oppnå nødvendig ferdighet.

Opplæring: Bruk av maskinen krever kun en tilsvarende innføring fra en sakkyndig person eller gjennomgang av bruksanvisningen. Særskilt kurs er ikke nødvendig.

Brukeren er ansvarlig for ulykker eller farer som rammer tredjepart. Påse at ingen personer oppholder seg i fareområdet.

Opptreden i nødstilfeller

FARE FOR PERSONSKADE! Hold aldri hender eller føtter i nærheten av roterende deler. Hold alltid avstand til utkaståpningen.

FARE FOR FORBRENNING! Enkelte maskindeler blir svært varme under drift. Ikke berør varme deler, f.eks. motor og lyddemper.

Sett i gang nødvendige førstehjelpstiltak tilpasset skaden, og tilkall kvalifisert legehjelp så raskt som mulig. Beskytt den skadde mot ytterligere skader, og hold vedkommende i ro. Et førstehjelpsskrin bør alltid være lett tilgjengelig på arbeidsplassen. Brukt materiell fra skrinet må fylles opp igjen umiddelbart. Oppgi følgende opplysninger ved varsling om hjelp: 1) Ulykkesstedet, 2) Ulykketype, 3) Antall skadde, 4) Skadetype.

Symboler

- Les bruksanvisningen
- Bruk vernebriller
- Bruk hørselvern
- Bruk vernesko med stålkappe
- Bruk vernehansker
- Bruk tettsittende klær
- Advarsel mot brannfarlige stoffer
- Advarsel mot farlig elektrisk spenning
- Advarsel mot varm overflate
- Generell fareanvisning
- Stopp motoren og trekk tennpluggkontakten før alt arbeid på maskinen
- Bruk aldri maskinen uten oppsamlingskurv – fare fra utslyngede deler ved motor i gang
- Veltefare – arbeid i bratt terreng kan være farlig. Følg anvisningene i denne bruksanvisningen
- Advarsel mot hånd- og fotskader
- Grip aldri inn i roterende deler – kuttfare
- Parkeringsbrems (P)
- Motor av / drift / start
- Choke
- Senk og hev klippeaggregat
- 5-trinns klippehøyde-justering
- Girspak
- Beskytt mot fuktighet
- L_{WA} – Lydeffektnivå

1. Generelle sikkerhetsanvisninger

Advarsel! Les alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner. Unnlatelse av å følge sikkerhetsanvisningene og instruksene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader. Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for fremtidig bruk.

1.1.1 Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst. Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser med brennbare væsker, gasser eller støv. Maskinen kan generere gnister som antenner støv eller damp.
- Hold barn og andre personer på avstand mens maskinen er i bruk. Distraksjon kan føre til at du mister kontrollen over maskinen.
- Gjør deg kjent med alle innretninger og betjeningselementer, samt deres funksjon, før du starter arbeidet.

1.1.3 Personssikkerhet

- Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du arbeider med maskinen. Ikke bruk maskinen når du er trett eller påvirket av rusmidler, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige personskader.
- Bruk personlig verneutstyr og alltid hørselvern. Bruk av personlig verneutstyr som sklisikre vernesko, vernebriller, vernehansker, tettsittende klær, langbukser og hjelm, tilpasset maskinens art og bruksområde, reduserer risikoen for personskade.
- Unngå utilsiktet oppstart. Forsikre deg om at maskinen er slått av og tenningsnøkkelen er tatt ut, og at tennpluggkontakten er trukket ut ved lengre stillstand eller ved vedlikeholds- og rengjøringsarbeid, slik at maskinen ikke kan starte utilsiktet.
- Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før maskinen startes. Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende del av maskinen kan forårsake personskade.
- Forsikre deg om at ingen personer, spesielt barn, eller dyr oppholder seg i arbeidsområdet.
- Kontroller terrenget maskinen skal brukes på, og fjern alle gjenstander som kan bli grepet av maskinen og slynget ut. Slik unngår du fare for personer og skader på maskinen.

1.1.4 Bruk og behandling av maskinen

- Ikke overbelast maskinen. Bruk riktig maskin til riktig oppgave. Med riktig maskin arbeider du bedre og sikrere innenfor det angitte effektområdet.
- Ikke bruk en maskin der av/på-bryteren eller andre deler er defekte. En maskin som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn når den ikke er i bruk. Ikke la personer som ikke er kjent med maskinen, eller som ikke har lest denne bruksanvisningen, bruke den. Maskinen er farlig når den brukes av uerfarne personer.
- Vedlikehold maskinen med omhu. Kontroller at bevegelige deler fungerer feilfritt og ikke klemmer, og at ingen deler er brukket eller skadet slik at maskinens funksjon påvirkes. Få skadde deler reparert før maskinen brukes. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdte maskiner.
- Hold klippeverktøy skarpt og rent.
- Bruk maskinen, tilbehør og innsatsverktøy i samsvar med disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres. Bruk av maskinen til andre formål enn tiltenkt kan føre til farlige situasjoner.
- Maskinen er ikke godkjent for persontransport. Ta ikke med passasjerer.

1.1.5 Service

La maskinen kun repareres av kvalifisert fagpersonell og kun med originale reservedeler. Dette sikrer at maskinens sikkerhet opprettholdes.

Utfør en visuell kontroll før hver bruk. Start kun arbeidet med en feilfri maskin. Defekte deler må skiftes ut før maskinen brukes.

Maskinspesifikke sikkerhetsanvisninger

- Bruk aldri maskinen uten oppsamlingskurv. Fare fra utslyngede deler ved motor i gang.
- Veltefare – arbeid i bratt terreng kan være farlig. Følg anvisningene i denne bruksanvisningen.
- Advarsel mot hånd- og fotskader. Grip aldri inn i roterende deler – kuttfare.
- Endre aldri motorens fabrikkinnstilte verdier.
- Sikkerhetsinnretninger er til for din beskyttelse og må alltid være funksjonsdyktige. Du må ikke gjøre endringer på sikkerhetsinnretninger eller omgå deres funksjon.
- Fyll aldri drivstoff mens motoren går eller er varm. Fyll drivstoff kun utendørs. Unngå åpen ild og gnistdannelse, og røyk ikke.
- Bruk vernebriller og hørselvern. Ytterligere verneutstyr for hode, hender, ben og føtter anbefales.
- Ikke klipp i skråninger brattere enn 10°. Arbeid i skråninger er farlig; maskinen kan velte eller skli.
- Forsøk aldri å bruke en ukomplett maskin eller en maskin som har fått en ikke-godkjent endring.

Denne maskinen er ikke beregnet for bruk av personer med manglende erfaring og/eller kunnskap, eller av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller har fått instruksjon fra en slik person om hvordan maskinen skal brukes. Barn skal ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

Ungdom under 18 år har ikke lov til å bruke maskinen.

Før alt arbeid på maskinen

Beskytt deg mot personskade. Før alt arbeid på maskinen:

- Stopp motoren
- Trekk ut tenningsnøkkelen
- Trekk til parkeringsbremsen
- Vent til alle bevegelige deler har stanset helt; motoren må være avkjølt
- Trekk tennpluggkontakten ut av motoren, slik at utilsiktet start av motoren ikke er mulig

Etter arbeid med maskinen

Forlat ikke maskinen før du har stanset motoren, aktivert parkeringsbremsen og trukket ut tenningsnøkkelen.

Batteri

Obs! Fare for forgiftning og personskade fra batterisyre. Bruk vernebriller og vernehansker. Unngå hudkontakt med batterisyre. Skulle batterisyre komme i kontakt med ansikt eller øyne, skyll umiddelbart med kaldt vann og oppsøk lege. Skulle du ved et uhell svelge batterisyre, drikk rikelig med vann og oppsøk lege umiddelbart. Oppbevar batteriet utilgjengelig for barn. Vipp aldri batteriet, da batterisyre kan lekke ut. Lever overskytende batterisyre til din forhandler eller til et avfallsmottak.

Obs! Fare for brann, eksplosjon og korrosjon fra batterisyre og gasser fra batterisuren. Rengjør umiddelbart maskindeler som batterisyre har kommet i kontakt med. Batterisyre virker korroderende. Ikke røyk, og hold brennende og varme gjenstander unna. Lad batterier kun i godt ventilerte og tørre rom.

Mulig kortslutning ved arbeid på batteriet. Legg aldri verktøy eller metallgjenstander på batteriet. Følg riktig rekkefølge ved til- og frakobling av batteriet.

Tilkobling av batteriet

Koble til det røde kabelen (+) først, deretter det sorte kabelen (-).

Frakobling av batteriet

Koble fra det sorte kabelen (-) først, deretter det røde kabelen (+).

Drift

Vennligst overhold de lokale lovbestemmelsene om støyvern, da disse kan variere fra sted til sted.

Vedlikehold

Før ethvert arbeid på maskinen skal motoren stoppes, tenningsnøkkelen og tennpluggkontakten trekkes ut, og parkeringsbremsen aktiveres. Vent til alle roterende deler har stanset og maskinen er avkjølt.

Kun en jevnlig vedlikeholdt og godt stelt maskin kan være et tilfredsstillende hjelpemiddel. Mangelfullt vedlikehold og stell kan føre til uforutsette ulykker og personskader.

Hold maskinen, spesielt tank- og motorområdet, alltid rent. Rengjør gressutkast og hus etter hver bruk. Behandle alle bevegelige deler med en miljøvennlig olje. Bruk aldri fett! Kontroller oppsamlingskurven jevnlig for slitasje, skader og elde. La kun kvalifisert fagpersonell utføre reparasjoner. Bruk kun originalt tilbehør og originale reservedeler.

Obs! Sløve, skadde eller bøyd kniver må skiftes ut umiddelbart. Det er forbudt å bruke maskinen med en skadet kniv. Ta kontakt med et fagverksted eller kundeservice.

Rengjøring og oppbevaring

Obs! Stopp alltid motoren, trekk ut tenningsnøkkelen og tennpluggkontakten, og aktiver parkeringsbremsen før rengjøring og oppbevaring.

Rengjør sitteklipperen helst rett etter klipping. Sett maskinen på et fast og jevnt underlag. Før lagring skal bensintanken og drivstoffsystemet tømmes. Oppbevar maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted utilgjengelig for barn.

Garanti

Garantitiden er 12 måneder ved kommersiell bruk og 24 måneder for forbrukere, regnet fra kjøpstidspunktet. Garantien omfatter utelukkende mangler som skyldes material- eller produksjonsfeil. Ved reklamasjon under garantien må original kjøpsbevis med kjøpsdato legges ved. Garantien dekker ikke feil bruk, som f.eks. overbelastning av maskinen, voldsbruk, skader forårsaket av utenforstående påvirkning eller fremmedlegemer. Manglende overholdelse av bruksanvisningen og normal slitasje er også unntatt fra garantien.

Service

Har du tekniske spørsmål? En reklamasjon? Trenger du reservedeler eller en bruksanvisning? På hjemmesiden til Güde GmbH & Co. KG (www.guede.com), under Service, hjelper vi deg raskt og ubyråkratisk. For å kunne identifisere maskinen din ved reklamasjon trenger vi serienummer, artikkelnummer og produksjonsår. Alle disse opplysningene finner du på typeskiltet.

Serienummer: _____ Artikkelnummer: _____ Produksjonsår: _____

Tlf.: +49 (0) 79 04 / 700-360 | Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999 | E-post: service@guede.com

Avfallshåndtering

Gamle batterier, elektrisk og elektronisk avfall skal ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Gamle batterier, elektrisk og elektronisk avfall skal samles inn og kasseres separat. Ta ut gamle batterier, oppladbare batterier og lyskilder fra utstyret før kassering. Undersøk hos lokale myndigheter eller din forhandler hvor nærmeste gjenvinningsstasjon eller innsamlingspunkt er. Avhengig av lokale bestemmelser kan forhandlere være forpliktet til å ta imot gamle batterier og elektrisk/elektronisk avfall gratis. Ved å gjenbruke og resirkulere gamle batterier og elektrisk/elektronisk avfall bidrar du til å redusere behovet for råmaterialer. Gamle batterier (spesielt litium-ion-batterier), elektrisk og elektronisk avfall inneholder verdifulle, gjenvinnbare materialer som kan ha negative konsekvenser for miljø og helse dersom de ikke kasseres på riktig måte. Slett eventuelle personopplysninger som finnes på det gamle utstyret før kassering.

Batterier

Skal kun kasseres via bilverksteder, spesielle mottaksstasjoner eller spesialavfallsstasjoner. Undersøk hos din lokale kommune.

Inspeksjons- og vedlikeholdsplan

Vedlikeholdspunkt	Før hver bruk	Etter 1 mnd. / 5 t	Etter 3 mnd. / 25 t	Etter 6 mnd. / 50 t	Etter 12 mnd. / 100 t	Etter 24 mnd. / 250 t
Motorolje (10W-30) – kontroller	X					
Motorolje (10W-30) – skift		X		X		
Luftfilter – kontroller	X					
Luftfilter – skift			X			
Tennplugg – kontroller/rengjør					X	
Tennplugg – skift						X

Utfør tilhørende vedlikehold i angitt måned eller etter angitt antall driftstimer – det som inntreffer først.

Feilsøking

Feil	Årsak	Utbedring
Motoren starter ikke	Feil startrekkefølge	Kontroller startprosedyren
	Choke ikke betjent	Betjen choken
	Drivstoffmangel / ingen fører i setet	Fyll på drivstoff. Sett deg i setet og start maskinen
	Dårlig drivstoff, lagret uten tømning av tanken, feil bensintype	Tøm drivstofftank og forgasser. Fyll på fersk bensin
	Skitten tennplugg (karbonavleiringer på elektrodene), for stor elektrodeavstand	Rengjør pluggen, kontroller varmeverdi, skift evt. tennplugg. Still inn 0,6–0,8 mm
	Tennpluggen er våt av bensin (druknet motor)	Tørk tennpluggen og sett den inn igjen
Gresset klippes ikke ordentlig	Sløv kniv	Slip eller skift kniven
Gresset samles ikke opp	Tett kanal, full oppsamlingskurv, gress for vått, for høy kjørehastighet	Rengjør utkastkanalen, tøm oppsamlingskurven, klipp i tørt vær, velg lavere gir
Klipperen starter ikke med elektrisk start	Batteriet utladet	Lad batteriet
	Sikringen har gått	Skift sikringen
Problemer ved start / uregelmessig motorgang	Forgasserproblemer	Rengjør eller skift luftfilter. Tøm drivstofftank og forgasser. Fyll på fersk bensin
Motoreffekten synker under klipping	For høy kjørehastighet i forhold til klippehøyde	Reduser kjørehastigheten og øk klippehøyden
Kraftige vibrasjoner under drift	Problemer med kniven	Kontakt kundeservice
Utilstrekkelig bremseeffekt	Bremsen er ikke lenger korrekt justert	Kontakt kundeservice

Güde GmbH & Co. KG

Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Tyskland
www.guede.com